



感懷大地 支持保育

Support our Work, Connect with Nature





保育基金一直有賴社會各界的支持，才能取得今日的成果，大家的捐款及參與，讓我們得以繼續保育研究，改善亞洲的生態環境，我們深切感謝各界人士過去一年的支持，並誠意邀請大家繼續與我們攜手，共同為保育野生生態作出貢獻。

Without you, our work would be impossible. Through donations and volunteer service, you enable us to continue our vital research projects and make a lasting difference in Asia's ecology. We offer our profound thanks to everyone who has supported us in the last year and warmly invite you to be a part of our achievements in the year ahead.

「我很喜愛大熊貓，很高興能幫助牠們。」

"I love giant pandas and I'm happy that I can help protect them."

劉見之 Kenny Lau Kin Gi

五歲畫壇神童

慷慨捐出26幅畫作供慈善拍賣，籌募保育大熊貓的經費。

a painting prodigy,
who donated 26 paintings for a charity auction to protect the giant panda.



第十六屆海洋公園保育周末

16th Ocean Park Conservation Weekend

第16屆海洋公園保育周末於2011年1月8日及9日完滿舉行。保育基金今年邀請了來自廣東、澳門及香港多個政府機關、私營機構及非政府組織的參與，本屆保育日以「色彩水世界」為主題，希望公眾了解保育中華白海豚生境及水資源的重要性，攜手建設綠色的明天。兩天的活動共籌得218萬元，支持保育基金在香港及亞洲區的保育工作。

保育基金非常感謝海洋公園捐出1月8日的入場門券收益；更感謝冠名贊助商協成行集團為保育日增添藝術色彩，透過一幅長30米的塗鴉牆，宣傳保護環境的迫切性。此外，七個本港保育團體參與攤位遊戲及展覽，推廣保育野生動物的訊息。保育基金特別鳴謝特區環境局局長邱騰華先生，以及積極推動國內保育工作的廣東海洋江河生態保護促進會會長魏平英先生出席擔任主禮嘉賓。

Conservation Weekend is always a festive occasion. On 8 and 9 January 2011, the Government, the private sector and NGOs from Guangdong, Macao and Hong Kong all joined hands for a greener tomorrow. We chose "Colours of Water" as the theme for this year's event to highlight the importance of protecting the habitat of Chinese white dolphins and of conserving water resources for the benefit of both humans and nature. The weekend raised HK\$2.18 million, which will support our conservation efforts in Hong Kong and across the region.

This signature event could not have been achieved without the generous support of many different parties. Our thanks go to Ocean Park for donating the entire day's gate proceeds on 8 January 2011. We also offer our thanks to our title sponsor Hip Shing Hong who helped to bring the message of environmental protection to life with an eye-catching, 30-metre-long graffiti wall! We likewise express our gratitude to the green groups who organised game booths at the event, and to the many visitors who spent their day learning about and supporting our conservation efforts. In particular, we want to thank Mr. Edward Yau, JP, Secretary for Environment, and Mr. Wei Pingying, Vice General Director of Guangdong Sea and Rivers Conservation Association, who have played a key role in promoting conservation efforts between Hong Kong and Guangdong.



- (左上)： 海洋公園將1月8日保育日的門券收入全數撥捐保育基金
(upper left): Ocean Park donated the entire day's gate proceeds on 8 January 2011 towards OPCFHK.
- (右上)： 透過協作籌款與科研教育，致力保育亞洲野生生態。
(upper right): Supporting wildlife conservation by partnerships, fundraising, research and education.
- (下)： 保育基金主席陳晴女士向冠名贊助商協成行集團董事總經理方文雄先生致謝
(bottom): Foundation Chair Ms Judy Chen thanked Title Sponsor Mr. David Fong, Managing Director of Hip Shing Hong Group of Companies.



七個保育團體所設計的展覽攤位均別出心裁，既有鯊魚、海馬、馬蹄蟹及鳥類的介紹，又有推廣環保海鮮和物種多樣性的訊息，為到場的小朋友提供了一節豐富有趣的保育課。

Thanks to the support of seven local green groups, kids enjoyed a wealth of information and fun activities relating to shark, seahorse, horseshoe crab and bird conservation, as well as sustainable seafood, marine biodiversity and other wildlife conservation efforts.



保育日冠名贊助商協成行集團協助展出的塗鴉牆，揉合了創意、色彩及保育訊息，饒有特色。

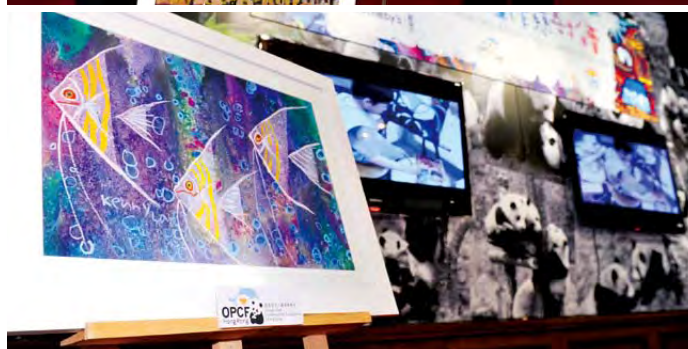
Title Sponsor Hip Shing Hong Group of Companies blended graffiti elements into conservation.

劉見之動物畫作慈善拍賣

Lau Kin Gi Animal Painting Collection Charity Auction

保育基金非常感謝畫壇神童劉見之家庭送出26幅畫作供慈善拍賣。年僅5歲的劉見之，作品早已享譽國際，慈善拍賣會於2010年12月12日假海洋公園舉行，共籌得近港幣40萬元，撥作修復大熊貓棲息地之用。是次拍賣並獲得蘇富比亞洲區及齡記出版集團的支持及贊助，保育基金特此鳴謝。

We are deeply grateful to the Lau family for donating 26 animal paintings from Kenny Lau Kin Gi, a five-year old painting prodigy, for charity auction. Internationally acclaimed, Kenny's heart-warming artworks are now in great demand. Held on 12 December 2010 at Ocean Park, our fast and furious charity auction raised close to \$400,000 to help rebuild giant pandas' habitats. Our thanks go to Sotheby's and Ling Kee Publishing Group for making this event such a success.



修復大熊貓生境

Habitat Restoration for the Giant Panda

保育基金與維森自然基金會合作，全力支持臥龍保護區大熊貓棲息地的修復工作。2008年的地震破壞了大片竹林，此項目旨在透過種植16萬株竹苗，加速生態系統的復原。保育基金與維森自然基金會的職員於4月前赴臥龍，參與竹苗栽種活動。

Our thanks go to Wessen Nature Foundation for helping to sponsor bamboo seedlings for a much-needed habitat restoration project in the Wolong Nature Reserve. After the destruction of large areas of bamboo forest in the 2008 earthquake, this project will accelerate the ecosystem's recovery through the planting of 160,000 bamboo seedlings. Wessen staff also participated in the bamboo planting programme in April 2011.



捐款及贊助

Donations and Sponsorships

海洋公園一直全力支持保育基金的工作，在2010至2011年度共捐出港幣930萬元，既可支付保育基金的員工薪酬及行政開支，更讓我們延展保育亞洲生態的工作。此外，我們衷心感謝各大機構、社會人士、義工及各位遊客在過去一年的支持，成為推動保育基金不斷成長的原動力。

Our conservation work would not be possible without the extraordinary support of Ocean Park. In 2010/11, Ocean Park contributed over \$9.30 million to cover all our staff and administrative costs, and continue the protection of Asia's vulnerable ecosystems. We also offer our sincere thanks to the many other sponsors, donors, volunteers and Ocean Park visitors who helped sustain our work throughout the year.



海洋公園
Ocean Park



戴斯資本有限公司
Denz Capital Limited



維森自然基金會
Wessen Group Foundation



協成行集團
Hip Shing Hong Group of Companies

您的每一分捐款，都有助保育亞洲的自然生態。

保育基金歡迎各大中小企業贊助，協助生態保育工作，並可將環保的訊息傳達給您的客戶及廣大市民。

各界人士亦可以透過信用卡、支票或八達通捐款支持保育基金，參觀海洋公園亦可間接支持保育工作，因為海洋公園會將部分門票收益撥捐保育基金，亦歡迎大家選購大熊猫商品及參與動物全接觸活動，讓海洋公園進一步撥捐部份收益予保育基金。

現在，您亦可以在海洋公園海洋奇觀及在位於正門的保育亭參與電子魚領養計劃，大家只須以八達通卡捐款，就可以利用電腦選擇「領養」一條心儀的魚或動物，並為牠命名。

請登入保育基金網址 www.opcf.org.hk 作網上捐款，或填妥年報附上的捐款表，寄回保育基金，更歡迎大家參觀海洋公園，為保育工作出一分力。

In the fight to protect Asia's wildlife, every donation makes a real difference.

By becoming a corporate sponsor, your business not only provides valuable financial support, but also sends a powerful message to customers and the community that you care about the environment.

Individual donations also play an important role in our annual funding. For your convenience, we accept donations by credit card, cheque and Octopus Card. Simply by visiting Ocean Park, you are supporting our work, because a portion of all ticket proceeds goes to the Foundation. During your visit, you can help further by purchasing panda merchandise and joining the Park's animal encounter programmes as Ocean Park will donate part of proceeds to us.

When you visit Ocean Park, you can also take advantage of our new virtual-animal adoption system at the Grand Aquarium and Conservation Kiosk. This innovative new system, which features quick and easy donations by Octopus Card, makes it even more fun to support our conservation efforts!

You have many opportunities to help us protect Asia's wildlife. Take action today by donating online at www.opcf.org.hk, using the enclosed donation form or treating yourself to a day out at Ocean Park.

